

**ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА  
до навчального плану**

Код та найменування спеціальності: **035 Філологія**

Рівень вищої освіти: **другий (магістерський)**

Спеціалізація: **035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)**

Освітня програма: **французька мова і література**

Форма навчання: **денна/заочна**

Загальний обсяг у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи та строк навчання: **90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 роки 4 місяці**

Навчальний план, затверджений Вченою радою Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, **протокол № 7 від 30 серпня 2016 р.**

Відповідність вимогам стандарту вищої освіти (в разі наявності): **стандарт відсутній**

Відповідність вимогам професійного стандарту (в разі наявності): **стандарт відсутній**

Вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання:

- **ступінь бакалавра філології або освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста з філології;**
- **ступінь магістра за іншою спеціальністю або освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста, здобутого за іншою спеціальністю (напрямом підготовки).**

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
1. Цикл загальної підготовки		

<p>Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями; здатність до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах; розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових та виробничих умовах; здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності); розуміння основних функцій та завдань педагогіки вищої школи та специфіки діяльності педагога у вищій, володіння методами та формами організації навчального процесу і виховної діяльності в академгрупі</p>	<p>Організувати процес свого навчання й самоосвіти, провадити науково-дослідницьку діяльність; Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p>	<p>Педагогіка і психологія вищої школи</p>
<p>Володіння методами наукового аналізу; здатність проводити дослідження іноземною мовою; здатність до здійснення творчого наукового пошуку та проведення досліджень на відповідному рівні; здатність працювати в команді та автономно; толерантність і повага до іншого (раса, національність, релігія тощо); здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності; адаптивність і комунікабельність у межах</p>	<p>Демонструвати високий рівень володіння іноземною мовою для здійснення успішної комунікації в побутовій, суспільній, навчальній і професійній сферах, представляти результати своїх досліджень іноземними мовами; застосовувати сучасні методики і технології для забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі; цінувати розмаїття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва</p>	<p>Методологія та організація наукових досліджень</p>

соціально-побутових та професійних ситуацій		
Здатність до використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності; здатність розвивати в собі креативність, гнучкість та системність мислення, оперативність у вирішенні особистісних, соціальних та професійних проблем.	Використовувати інформаційні, комунікаційні та мультимедійні технології в навчанні та професійній діяльності	Сучасні інформаційні технології
Здатність осмислювати мистецтво слова як систему систем, розуміти еволюційний шлях розвитку українського і світового літературознавства; олодіння методами наукового аналізу літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; володіння теоретичними знаннями про сучасну іншомовну літературу різних країн світу, основні тенденції її розвитку XX-XXI століть; аналіз новітнього доробку авторів іншомовної літератури; формування фундаментальних уявлень про інтерпретацію художнього твору з позицій різних методологій; розуміння засобів реалізації поетикальних властивостей художніх текстів зарубіжних авторів XX – поч. XXI ст.	Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; здійснювати науковий аналіз сучасної іншомовної літератури різних країн світу, основні тенденції її розвитку XX-XXI століть; аналіз новітніх явищ постколоніального письма і доробку новітніх авторів іншомовної літератури (англомовних, німецькомовних та франкомовних країн)	Сучасна література країни, мова якої вивчається
<b>Блок дисциплін на вибір</b>		
Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною	Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами;	Основи міжкультурної комунікації

<p>(іноземними) та українською мовами; володіння прийомами адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури, включаючи особливості мовної комунікації; знання змісту процесу письмового перекладу, знання стилістичних реєстрів (архаїчний, урочистий, офіційний, розмовний, неофіційний, інтимний) та способів їх відтворення у перекладі; володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.</p>	<p>володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду; здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу; застосувати набуті сучасних лінгвокультурологічні знання в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури; знати особливості процесу письмового та усного перекладів, враховувати особливості стилістичних реєстрів при їх перенесенні з однієї мови на іншу.</p>	
<p>Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами; володіння прийомами адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури, включаючи особливості мовної комунікації; знання змісту процесу письмового перекладу, знання стилістичних реєстрів (архаїчний, урочистий, офіційний, розмовний, неофіційний, інтимний) та способів їх відтворення у перекладі; володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування,</p>	<p>Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами; володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду; здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу; застосувати набуті сучасних лінгвокультурологічні знання в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури; знати особливості процесу письмового та усного перекладів, враховувати особливості стилістичних</p>	<p>Основи художнього перекладу</p>

зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.	регістрів при їх перенесенні з однієї мови на іншу.	
<b>2. Цикл професійної підготовки</b>		
<b>Блок обов'язкових дисциплін</b>		
<p>Розвиток мовних і мовленнєвих умінь (усне мовлення, аудіювання, читання та письмо), володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого результату; здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоєпія; володіння читанням на мові, з якої здійснюється переклад на рівні 4 (другий найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: адекватна операційна компетентність – здатність розуміти довгі та складні документальні, літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю, здатність розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції); володіння письмовою мовою, якою здійснюється переклад, на рівні 5 (найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: глобальна операційна компетенція – здатність легко писати чіткий, послідовний текст у певному стилі; здатність писати складні листи, доповіді й статті, представляючи проблему (предмет розгляду) за допомогою логічної структури, що</p>	<p>здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; розуміти складні документальні чи літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю; розуміти спеціалізовані статті та технічні інструкції; ефективно використовувати набуті лінгвістичні знання в практиці іншомовного та міжособистісного спілкування, правильно добирати потрібні стратегії мовного спілкування у мовленнєвих актах, коректно й логічно формулювати свої думки відповідно до комунікативних інтенцій та умотивовувати належним чином їхній семантико-прагматичний зміст; володіти прийомами забезпечення якості перекладу; володіти методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у вишах; методикою проведення навчальних занять у загальноосвітніх навчальних закладах; оцінювати знання, уміння у системі відповідної шкали оцінювання та системі модульного навчання; визначати психологічні особливості особистості учнів та студентів.</p>	<p>Основна іноземна мова</p>

<p>допомагає адресатові виокремити та запам'ятати значущі пункти; здатність ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології; здатність до подальшого самовдосконалення у сфері іншомовної комунікації.</p>		
<p>Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання) володіння системою лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв основної та другої іноземних мов, які вивчаються.</p>	<p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності; застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов.</p>	<p>Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови</p>
<p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах володіння методами наукового аналізу і структурування мовного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки; здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове</p>	<p>Оцінювати історичні надбаня та новітні досягнення філологічної науки; характеризувати теоретичні та практичні аспекти з обраної спеціальності; здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p>	<p>Сучасні лінгвістичні теорії</p>

<p>теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології; усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p>		
<p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології.</p>	<p>Оцінювати історичні надбаня та новітні досягнення філологічної науки; здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</p>	<p>Курсова робота</p>
<p>Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія. Розуміння основних функцій та завдань педагогіки вищої школи та специфіки діяльності педагога у вузі, володіння методами та формами організації навчального процесу і виховної діяльності в академгрупі</p>	<p>Володіти методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у вищих навчальних закладах; методикою проведення навчальних занять у загальноосвітніх навчальних закладах; оцінювати знання, уміння у системі відповідної шкали оцінювання та системі модульного навчання; визначати психологічні особливості особистості учнів та студентів.</p>	<p>Науково-педагогічна практика другої іноземної мови</p>

<p>Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія.</p> <p>Розуміння основних функцій та завдань педагогіки вищої школи та специфіки діяльності педагога у вузі, володіння методами та формами організації навчального процесу і виховної діяльності в академгрупі.</p>	<p>Володіти методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у вищих навчальних закладах;</p> <p>методикою проведення навчальних занять у загальноосвітніх навчальних закладах;</p> <p>оцінювати знання, уміння у системі відповідної шкали оцінювання та системі модульного навчання; визначати психологічні особливості особистості учнів та студентів.</p>	<p>Науково-педагогічна практика основної іноземної мови</p>
<p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах.</p> <p>Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології.</p> <p>Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p> <p>Здатність ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції,</p>	<p>Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки;</p> <p>здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</p> <p>планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов</p>	<p>Підготовка дипломної роботи</p>



<p>круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>		
<p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах.</p> <p>Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології.</p> <p>Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p> <p>Здатність ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>	<p>Оцінювати історичні надбаня та новітні досягнення філологічної науки;</p> <p>здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</p> <p>планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов</p>	<p>Захист дипломної роботи</p>
<p>Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо.</p> <p>Володіння технологією</p>	<p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами;</p> <p>аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці,</p>	<p>Атестація (друга іноземна мова)</p>

<p>практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання). Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.</p>	<p>літературознавстві та перекладознавстві; володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності; застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо</p>	
<b>Блок дисциплін на вибір</b>		
<p>Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами; володіння прийомами адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури, включаючи особливості мовної комунікації; знання змісту процесу письмового перекладу, знання стилістичних реєстрів (архаїчний, урочистий, офіційний, розмовний, неофіційний, інтимний) та способів їх відтворення у перекладі; володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів</p>	<p>Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами; володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду; здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу; застосовувати набуті сучасні лінгвокультурологічні знання для удосконалення практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури; знати особливості процесу письмового та усного перекладів, враховувати особливості стилістичних реєстрів при їх перенесенні з однієї мови на іншу.</p>	<p>Практика усного / письмового перекладу</p>

<p>Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації; володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання); володіння системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв основної та другої іноземних мов, які вивчаються; вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягання оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування.</p>	<p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, літературознавстві та перекладознавстві; володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності; застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов; здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.</p>	<p>Друга іноземна мова</p>
<p>Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання); володіння системою сучасних</p>	<p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності;</p>	<p>Країнознавство другої іноземної мови</p>

лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв основної та другої іноземних мов, які вивчаються.	застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов.	
--	--	--

Інше: Особливістю освітньо-професійної програми і навчального плану підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.05 романські мови та літератури (переклад включно) є поєднання загальнотеоретичної та спеціальної навчальної підготовки з формуванням навичок науково-дослідної та педагогічної роботи, зокрема вивчення циклу дисциплін спеціалізації з другої іноземної мови, перекладу та проходження відповідних практик. Науково-дослідницька робота поширюється на весь термін навчання і є невід'ємною частиною навчального плану.

Гарант освітньо-професійної програми

Яцків Н. Я.

Ректор

Цепенда І. Є.